DO NOT PUT YOUR OWN CREDIT LINK ON OUR SCANLATION

SH
IT IS GOING TO LEAVE A SCAR, ISN'T IT?
MMM. PROBABLY NOT
YUMI,
I'LL BE WITH YOU FROM NOW ON
SO IT'S ALRIGHT
WHAT RE YOU SAYING
MAYAMA...
TANAKA OGERETSU
錆びた夜でも恋は囁く
人物紹介

The first kiss tastes of rain.
The last kiss tastes of rust.
錆びた夜でも恋は囁く
Love Whispers, Even in the Rusted Night
CHAPTER
TANAKA OGERETSU

これまでのストーリー
MAA-KUN IS ONE OF OUR REGULARS NOW!
PLEASE DON'T CALL ME MAA-KUN
BUT IT'S SO EASY TO SAY! HEEHEE! ♥
Maa-kun...
OH YEAH WHAT HAVE YOUR CLASSMATES BEEN UP TO? THEY HAVEN'T BEEN IN LATELY
OH... THEY'RE BUSY WITH THEIR THESES.
WHAT ABOUT YOU? YOU DON'T HAVE A THESIS?
I WORK ON IT STEADILY, SO I DON'T HAVE TO RUSH
THAT SO?
YOU'RE STILL SO DILIGENT
— IT'S NORMAL.
YEAH?
OH, THAT'S RIGHT, WE JUST STARTED OFFERING DELIVERY.
YEAH. WE'RE STILL KINDA IN THE TESTING PHASE.
YOU HAVE?
IF YOU ORDER, I'LL DELIVER TO YOU.

YEAH...
BUT ANYWAY, YUMI,
HOW... DID YOU HURT YOUR CHEEK?
grin
I'LL GIVE YOU A MENU, SO TAKE A LOOK.
YEAH.
I'LL DO THAT NEXT TIME.

I GOT IN A LITTLE FIGHT
OH, THIS?

DOES HE ALWAYS HIT YOU WHEN YOU FIGHT?
SLIDE
A FIGHT? WITH WHO...
YUMI-CHAN AND HIS LOVER ALWAYS FIGHT TO MAKE UP DIDN'T I TELL YOU NOT TO FIGHT? OH MY!
IT'S ALRIGHT! OBA-CHAN, OTHER GUESTS NEED HELP
RIGHT! SORRY!
pat
pat
Drunk

HE DOESN'T. I'M FINE.
CALM DOWN.
I'M NOT A WOMAN, SO YOU DON'T HAVE TO MAKE A BIG DEAL OUT OF THIS.
YOU SHOULD-
BUT THIS ISN'T THE FIRST TIME, RIGHT?
MAYAMA
SORRY I'M GOING THANKS FOR THE MEAL..
HUH?
YOU'RE GOING?
scrape
YEAH I HAVE TO WAKE UP EARLY TOMORROW
OH, OKAY
...MEANING HE WON'T BE PERSUADED TO STAY
UM...
turn

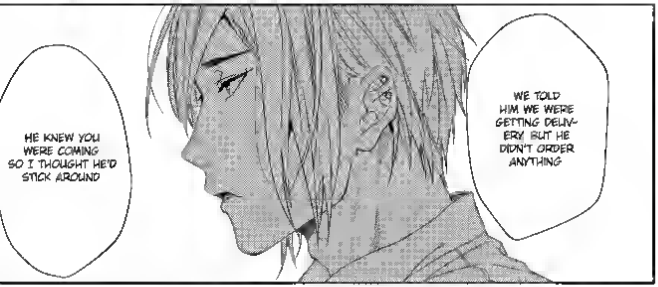
I'LL CALL
I'LL COME AGAIN
OKAY

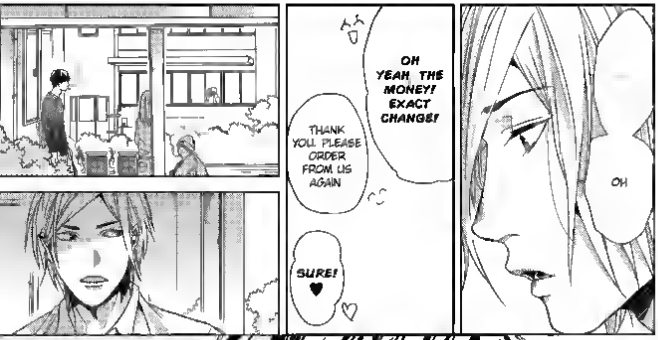
"WE'LL STILL MEET IN HIGH SCHOOL."
HE DIDN'T CALL DURING MIDDLE SCHOOL, EITHER.
I MADE ALL THE CALLS
HE HASN'T CALLED
IT'S BEEN A WEEK, YOU ASS
"I'LL CONTACT YOU."
HE SOUNDED SO DETERMINED
SLIDE
SLIDE
WHAT...
SORRY I WAS OUT ON THE PATIO
YUMI! WHERE ARE YOU?
THAT'S RIGHT MAYAMA'S STILL-

+h
URGH!
ud
putt
clatter
GAH...
UGH.
AHHH...
YOU SURPRISED ME— HAHA, THAT HURT

...GO HOME
K
YUMI-CHAN! THERE'S AN ORDER FOR A DELIVERY!
TO S UNIVERSITY!

HUH?
FROM MAYAMA?
NO, THE ORDER SAYS ISHI-SAN, SO IT'S FOR MISA-CHAN, NOT MAA-KUN.
BUT, THEY'RE IN THE SAME CLASS SO MAYBE YOU'LL RUN INTO HIM?
AHAHA, MAYBE.
IT'S FOR ISHI-SAN
SLIDE
GOOD AFTERNOON, I'VE GOT A DELIVERY!
YUMI-SAAAN!
WHOA! IT'S BEEN AWHILE!
IT'S MY THESIS! I HAVEN'T BEEN ABLE TO GET OVER THERE SO I ORDERED DELIVERY! THANK YOU SO MUCH!
Kyaaa!
NO MAYAMA?
MAYAMA-KUN WENT TO THE SMOKING AREA
HM?


WE TOLD HIM WE WERE GETTING DELIVERY, BUT HE DIDN'T ORDER ANYTHING
HE KNEW YOU WERE COMING SO I THOUGHT HE'D STICK AROUND


OH
OH YEAH, THE MONEY! EXACT CHANGE!
THANK YOU. PLEASE ORDER FROM US AGAIN
SURE!

MAYAMA!

UM
WHOA / YUMI? THA- WHAT?
WHAT ARE YOU DOING?
YEAH IT'S YUMI
YUMI?
Calm down
Whoa!
Whoa
WELL...
YOU LOOK EXHAUSTED...
UM... I'M BUSY WITH MY THESIS... SORRY
BUT I...
YOU...
ME?
WAIT DID YOU COME BY THE SHOP WHEN YOU SHOULDN'T HAVE?
THAT WAS THE OUT-LINE...
WHAT HAPPENED TO WORKING ON IT STEADILY?

I MEAN, I THOUGHT I'D SEE YOU.
AND I LIKE APPLE JUICE.
I HADN'T SEEN YOU IN SO LONG, THERE WAS A LOT TO TALK ABOUT.
If you'd contacted me I'd be able to act normally
UM...
What's with that? When you came, I do all the talking while you sit there and nod.
AHA-HAHAH! AHHH, I SEE...
WE ARE PRETTY FAR BEHIND ON OUR CONVERSATION.

If we meet, and we just talk...
MAYAMA...
I TOLD YOU WE DELIVER IF YOU'RE BUSY, YOU SHOULD ORDER.
TCH-
THANK YOU, YUMI.
FOCUS ON YOUR THESIS RIGHT NOW
YUP! LATER.
SHAVE THAT STUBBLE.

THAT WAS RISKY
I shouldn't meet up with him for no reason.
WHAT...
THE HELL WAS I SAYING?
I don't want to get involved with him.
Mayama's different from other people.
But even though I don't want to get closer...
I don't want to get any closer than this.
flick

I was desperately looking for a reason to see him...
"WHOA, WHAT'S THIS? DO YOU SERIOUSLY ALWAYS LISTEN TO THIS?"
OH NO, IF I KEEP THIS UP
I'LL

YEAH, THIS ONE IS CALLED "SANRA-GOU."
I DON'T GET IT
UH
AHP
IF YOU'D ACTUALLY LISTEN TO IT

is no good.
I already understand...
...that.
Mayama...

YUMI.
...FLIP OVER.
STAHLT
STAHLT
...MPH.

twitch
twitch
shiver
grind
grind
NAH-
GU..
H..
shiver
shiver
br
br
CUP
O-
OW..
A-AH!
BURN

What are you trying to say?
I can't hear you at all...
Huh?
What?
I'm gonna pass out
Kan-chan

stagger
SLIIIDE
step
step
step
rustle

OH NO, YUMI-CHAN!
WHAT HAPPENED?!
I SHOULDN'T FIGHT AT MY AGE BUT I GOT SUCKED INTO IT NEAR THE STATION. IT WAS AWFUL.
Tee-hee!
AWFUL! DID YOU GO TO THE HOSPITAL?! GEEZ! FIGHTING
SORRY I WAS TOTALLY DRUNK
REALLY WHAT SHOULD I DO WITH YOU SO SRASH! YOU SHOULD SHOW A LITTLE MORE CARE
No fighting!
GO HOME FOR TODAY OKAY? YOU'LL WORRY THE CUSTOMERS
I FIGURED I COULDN'T SERVE CUSTOMERS WITH MY FACE LIKE THIS
Come over
I have the day off now I'll be right there
OH, THAT'S RIGHT
OBA-CHAN, WERE THERE ANY DELIVERIES.
OPEN
OH REALLY?
WITH PAY?
IDIOT!

OH, MAA-KUN, WELCOME!
SORRY, WE'RE STILL SETTING UP! OH THE CASH DRAWER!
OH.

YUMI
HM, YOU'RE BUSY ALL NIGHT, TOO?
I'M TAKING A BREATHER.
I KEEP TELLING YOU ABOUT DELIVERY
MAYAMA WHAT ABOUT YOUR THESIS?

WHO...
GAVE YOU THOSE INJURIES?
...I DON'T KNOW HIM. I JUST GOT SUCKED INTO IT
YUMI!
YOU DON'T KNOW...
...
KAN-CHAN.

GRAB
WHAT HAVE YOU BEEN DOING LATELY, PLAYING AROUND AND SLACKING?
OW!
STOP!
WHO- WHO ARE YOU?
AND WHAT ARE YOU...
HUH? WHAT'S WITH YOU?
AND WHO ARE YOU?
I'M
AH, IT'S FINE, IT'S FINE
CALM DOWN, MAYAMA, I'M ALRIGHT
BUT THAT WAS-
GO HOME ALREADY. I'M HEADING OUT MYSELF ... 'KAY?
LET'S GO, KAN-CHAN.
YUMI...

HEY
WHAT?

NO, IT'S NOTHING
....HAAH...

COME IN
SLIIIDE
knock
knock
HELLO AGAIN
DELIVERY AT YOUR SERVICE
OH YEAH?
YUM!
I WANT TO TALK WITH YOU.
YEAH
WHAT YOU'RE ALONE TODAY?
That'll be 1200 Yen*
THAT'S RIGHT
* Around 0.80€ EUR/$0.89 USD.
THAT GUY YESTERDAY, IS HE THE ONE YOU'RE DATING?

YOU SHOULD BREAK UP WITH HIM
YEAH
HE GAVE YOU THOSE BRUISES, RIGHT?
THE WAY HE GRABBED YOU, IS THAT NORMAL FOR HIM?
—YOU'RE NOT FINE
I'M FINE
YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THIS WAY. WHY ARE YOU LIKE THIS WHEN YOU GET HURT?

IF IT WERE ME...
IT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS!
YOU'RE PUTTING UP A FRONT.
LATER.
YUM!!
Mayama has seen it.
SORRY, BUT REALLY I'M FINE
AFTER ALL, I UNDERSTAND MY SITUATION THE BEST

Oba-chan, and Kan-chan.
Nobody else has seen.
stagger
stagger
The things... I don't want anyone else to see.
Mayama is the only one who tracks them down.
To Be Continued...